

8 D'OCTUBRE DE 2023

DIUMENGE XXVII DURANT L'ANY

MISSA CONVENCIONAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *In voluntate tua*, a 8 veus, Andrea Rota (1553-1597)

cf. Esther 13, 9b-11a

In voluntate tua, Domine, universa sunt
posita
et non est, qui possit resistere voluntati tuæ.
Tu enim fecisti omnia, cælum et terram,
universaque cæli ambitu continentur.
Dominus universorum tu es.

Tot està sotmès a la teva voluntat,
Senyor, i no hi ha ningú que pugui
resistir-la: perquè tu has fet totes les
coses, el cel i la terra, i totes el que
està sota la capa del cel. Tu ets
Senyor de tot.

Todo está sometido a tu voluntad,
Señor, y no hay quien pueda resistirla:
porque tú hiciste todas las cosas, el cielo
y la tierra, y todo lo que está bajo la capa
del cielo. Tú eres Señor de todo.

KYRIE (A3) · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú
que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM 79 · Música: Domènec Cols

Un cep vau portar d'Egipte,
per plantar-lo, traguéreu els nadius.
Els seus brots van créixer fins al mar,
els seus plançons, fins al Gran Riu.

R. La vinya del Senyor és el poble d'Israel.

Com és que heu derrocat la seva tanca,
perquè l'esfulli qualsevol vianant?
Hi entren els senglars a devastar-la
i els animals salvatges hi pasturen.

R.

Déu de l'univers,
gireu des del cel els vostres ulls,
veniu i visiteu aquesta vinya,
que la vostra mà havia plantat
i havia fet robusta i forta.

R.

No ens apartarem mai més de vós;
gardeu-nos vós la vida perquè invoquem el vostre om.
Senyor, Déu de l'univers, renoveu-nos,
feu-nos veure la claror de la vostra mirada i serem salvats.

R.

Sacaste una vid de Egipte,
expulsaste a los gentiles, y la trasplantaste;
extendió sus sarmientos hasta el mar,
y sus brotes hasta el Gran Río.

R. La viña del Señor es el pueblo de Israel.

¿Por qué has derribado su cerca
para que la saqueen los viandantes,
la pisoteen los jabalíes
y se la coman las alimañas?

R.

Dios del universo, vuélvete:
mira desde el cielo, fíjate,
ven a visitar tu viña.
Cuida la cepa que tu diestra plantó
y al hijo del hombre que tú has fortalecido.

R.

No nos alejaremos de ti:
danos vida, para que invoquemos tu nombre.
Señor, Dios del universo, restáuranos,
que brille tu rostro y nos salve.

R.

AL·LELUIA

cf. Jn 15, 16

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Sóc jo qui us he escollit del món per confiar-vos la missió d'anar pertot arreu i donar fruit, i el vostre fruit perdurarà.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Soy yo quien os he elegido y os he destinado para que vayáis y deis fruto, y vuestro fruto permanezca.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Vir erat in terra Hus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Job 1

Vir erat in terra Hus nomine Job simplex et rectus ac timens Deum: quem Satan petiit ut tentaret, et data est ei potestas a Domino in facultates, et in carnem eius: perdiditque omnem substantiam ipsius et filios: carnem quoque eius gravi ulcere vulneravit.

Hi havia un home a la terra d'Hus que es deia Job. Era íntegre i recte, i temia Déu: al qual Satanàs demanà de temptar-lo, i el Senyor li donà poder sobre el seus béns i la seva salut. Perdé totes les seves possessions i els seus fills, i la seva carn fou atacada de greus úlceres.

Había un hombre en la tierra de Hus que se llamaba Job. Era íntegro y recto, y temía a Dios: al cual Satanás pidió tentarle, y el Señor le dio poder sobre sus bienes y su salud. Perdió todas sus posesiones y a sus hijos, y su carne fue atacada de graves úlceras.

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *In salutari tuo*, Andrea Rota (1553-1597)

cf. Lc 11, 14. 17

In salutari tuo anima mea, et in verbum tuum speravi:

Quando facies de persequentibus me iudicium?

Iniqui persecuti sunt me, adjuva me, Domine Deus meus.

Em sento defallir de tant esperar la salvació, però confio en la vostra paraula. Quan fareu justícia dels qui em persegueixen? Senyor, Déu meu, defenseu-me que em persegueixen injustament.

Me consumo ansiando tu salvación, y espero en tu palabra. ¿Cuándo harás justicia de mis perseguidores? Los malvados me persiguen; ayúdame, Señor Dios mío.

FINAL

Goigs de la Mare de Déu del Roser

Música i lletra anònims del s. XV (Recopilació: L. Romeu)

Cor:
Vostres goigs amb gran plaer cantarem, Verge Maria:

Tots:
Puix la vostra Senyoria és la Verge del Roser.

1. Déu plantà dins vós, Senyora, el Roser molt excel·lent quan us féu mereixedora de concebre'l purament, donant fe al missatge que del cel us trametia. **Déu el Pare que volia fóssiu la Mare del Roser.**

2. Del sant ventre produïa la planta del roser verd fou dels àngels circuïda i servida amb gran concert: i restà pur i sencer el vostre cor amb alegria **quan florí en l'establia el celestial roser.**

3. Quan els reis devots sentiren del roser la gran olor, amb l'estrella ensem partiren per adorar el Senyor, i trobaren ser el ver de Balaam la profecia, **com vostra mercé tenia en els braços el roser.**